

ALGARVE  
EM FORMA25-28/MARÇO'10  
EXPOFARO

FEIRA DE DESPORTO, SAÚDE E BEM-ESTAR

## DADOS DA EMPRESA DATOS DE LA EMPRESA / COMPANY INFORMATION

Nome* nombre / name											
Contr. n.º.* n.º fiscal / fiscal ID											
Morada* domicílio / address											
Apartado caja postal / PO box						Código postal código postal / zip code					
Localidade población / city											
Telefone* teléfono / phone nr.	(+)			)							
Fax fax	(+)			)							
E-mail e-mail											
Website website											

Assinalar com x os dados a inserir no catálogo.  
 Marcar los datos a inserir en el catálogo. Mark the data to include in the official catalogue.

## DADOS DO RESPONSÁVEL DATOS DEL CONTACTO / CONTACT INFORMATION

Nome* nombre / name										
Função* cargo / function										
N.º de contacto* n.º de contacto / Contact nr.	(+)			)						
E-mail e-mail										
Produtos* productos / products										
Produtor productor/producer			Retailista minorista/retailer			Grossista mayorista/wholesaler				Representante representante/representative
Exportador exportador/exporter			Importador importador/importer			Serviços servicios/services				Publicações publicaciones/publications
Outro Otro / Other										

## OUTRAS INFORMAÇÕES OTRAS INFORMACIONES / OTHER INFORMATION

Nome a figurar no stand / Catálogo* nombre para el stand y catalogo / name for stand or catalogue										
N.º de cartões* n.º de tarjetas / nr. of cards										

\* Dados de preenchimento obrigatório  
 \* Los campos marcados son obligatorios. / \*The filling of the marked fields is mandatory

## ESPAÇO DE EXPOSIÇÃO PRETENDIDO / ESPACIO DE EXPOSICIÓN PRETENDIDO / EXHIBITION SPACE REQUESTED

INTERIOR DO PAVILHÃO  
interior del pabellón / inside of the pavilion

## Stand 3x3m (1)

estand 3x3 m / stand 3x3 m

## Espaço &lt; 3 módulos (2)

espacio / space

## Espaço &gt; 4 módulos (2)

espacio / space

## Frente Extra

frente extra / extra front

## EXTRAS

extras / extras

## Ponto de água e esgoto (3)

punto de agua / water exit

## Energia trifásica

energía trifásica / energy source

## Mobiliário (4)

muebles / furniture

## Alcatifa + aplicação

moqueta + aplicación / carpet + application

## PUBLICIDADE NO CATÁLOGO

publicidad en el catálogo / advertising on the catalogue

## Verso da capa

interior portada / inside cover

## Contracapa

contraportada / back cover

## Verso da contracapa

interior contraportada / inside of back cover

## Página

1 página / 1 page

## 1/2 Página

1/2 página / 1/2 page

## 1/4 página

1/4 página / 1/4 page

## PATROCÍNIO

publicidad / advertising

## Bilhetes (5)

atrás del billete / back of the ticket

## Convites (6)

invitaciones / invitations

## CUSTOS

custos / costs

## QUANT.

Quant. / Quant.

## SUB-TOTAL

sub-total / sub-total

## NOTAS

Notas / Notes

500,00 € x

400,00 € x

360,00 € x

100,00 € x

100,00 € x

100,00 € x

42,00 € x

5,00 € / m2 x

450,00 € x

550,00 € x

400,00 € x

300,00 € x

150,00 € x

100,00 € x

1500,00 €

1500,00 €

IVA à taxa legal

IVA 20% / VAT 20%

TOTAL

Total

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

€

(1) Inclui iluminação, lettering no frontão e alcatifa.

(1) Incluye iluminación, lettering y moqueta.

(1) Includes illumination, lettering and carpet on the floor.

(2) O espaço é modulado a 3x3 m e inclui um ponto de energia.

(2) El espacio es modulado a 3x3 m y inclui un punto de energía.

(2) The space is modulated by 3x3 m and includes one energy exit.

(3) Localização limitada às laterais do pavilhão.

(3) Localización limitadas a las laterales del pabellón

(3) Limited to the pavilion side walls.

(4) Inclui uma mesa e 3 cadeiras.

(4) Incluye una mesa y 3 sillas.

(4) Includes one table and three chairs.

(5) 10.000 exemplares / 10.000 unidades / 10.000 units.

(6) 5.000 exemplares / 5.000 unidades / 5.000 units.

## OBSERVAÇÕES

observações / observations

## CONDIÇÕES DE PAGAMENTO / CONDICIÓN DEL PAGO / PAYMENT CONDITIONS

A inscrição só é efectiva quando acompanhada do pagamento mínimo de 50% do valor total. O valor restante deverá ser pago até ao início da montagem.

La admisión del presente contrato solamente es eficaz cuando abonado el valor mínimo de 50% del total. El importe final será pago hasta el inicio del montaje.

No application will be accepted if not accompanied with minimum value of 50% of the amount due. The remaining should be paid before assembly day.

Cheque n.º										
talón n.º / cheque nr										
Banco										
Banco / Bank										

## ASSINATURA E CARIMBO / FIRMA Y SELO / SIGNATURE AND STAMP

Tendo tomado conhecimento das normas de participação no verso, declaro aceitá-las sem qualquer reserva.

Tomando el conocimiento de las normas de participación en el verso, declaro aceptarlas sin ninguna reserva.

I declare that, and for due effect, I have knowledge and fully accept the participation norms on back.

Expositor / Expositor / Exhibitor	Organização / Organización / Services
Data / Fecha / Date	Data / Fecha / Date

## NORMAS DE PARTICIPAÇÃO / REGLAS DE PARTICIPACIÓN / PARTICIPATION NORMS

1. A organização poderá ser forçada a alterar as datas de abertura e de encerramento do certame, bem como o seu horário de funcionamento, sem que isso implique qualquer obrigação de indemnizar os expositores, mas devendo informar atempadamente os mesmos.
2. A distribuição dos stands, bem como a sua localização, são da competência da Organização.
3. A organização pode impedir a exposição ou, em qualquer altura, mandar retirar dos stands produtos que entenda incompatíveis com a descrição constante da ficha de inscrição.
4. O expositor não pode, em caso algum, ceder, subalugar ou partilhar o direito de ocupação do seu stand, ainda que gratuitamente, nem promover artigos que não estejam no contrato de participação sem a autorização da organização, sendo a mesma solicitada por escrito. A não observância deste princípio pode implicar o encerramento do stand sem obrigatoriedade, por parte da organização, de indemnizar o expositor.
5. A organização poderá recusar qualquer inscrição se entender que o expositor é ou venha a tornar-se pessoa inconveniente, assim como poderá anular a inscrição já feita, se provar a indicação pelo expositor de dados falseados e a não observância dos termos deste regulamento, podendo mesmo ser recusada a sua permanência no evento, sem qualquer devolução da importância já recebida.
6. A Organização reserva-se no direito de, no momento da montagem, recusar a instalação de algum expositor que seja, ou se torne pessoa inconveniente, bem como de mandar sair do recinto qualquer expositor, entidade ou indivíduo, que não aceite qualquer indicação ou ordem emanada pela organização, sem que para tal tenha que devolver alguma verba já recebida ou proceder a qualquer indemnização.
7. Todos os expositores devem ter montado o seu stand até às 12.00h do dia de abertura do certame, salvo indicação em contrário, o que, a não acontecer, poderá implicar a perda do seu stand, não tendo direito por isso a qualquer indemnização nem devolução de verbas já pagas.
8. A vigilância do recinto fora do período de funcionamento do evento é da competência da organização, pertencendo, no entanto, aos expositores, a vigilância e segurança dos stands e seus produtos expostos durante o horário de funcionamento assim como 1 hora antes da abertura e 1 hora após o encerramento do certame. Os stands não deverão permanecer sem supervisão.
9. Os expositores são responsáveis pelos danos ou prejuízos por si provocados, quer nas estruturas dos stands que lhe são fornecidos, bem como em qualquer outro local do recinto do evento.
10. A organização aconselha sempre a existência de um seguro feito directamente pelo expositor, sendo o mesmo da sua inteira responsabilidade.
11. A organização reserva-se no direito de, no espaço dos eventos por si promovidos, não permitir qualquer tipo de publicidade fora dos stands ou espaços atribuídos bem como qualquer emissão sonora em quaisquer destes, salvo indicação em contrário.
12. A organização não poderá ser responsabilizada por falhas no cumprimento das suas obrigações relativas a este contrato devido a greves, distúrbios, actos de hostilidade ou de guerra, qualquer incêndio, rebelião, revolução, cataclismo, acontecimento de qualquer natureza fora do seu controle e demais dificuldades impeditivas, ficando por isso ilibada de indemnizações a qualquer expositor.
13. O expositor só poderá retirar os artigos do recinto no final do evento e após o cumprimento das cláusulas regulamentares. A organização reserva-se no direito de reter os artigos expostos até ao cumprimento integral das obrigações assumidas, nomeadamente o pagamento integral do valor respeitante à sua participação no evento.
14. O expositor, aquando do início do certame, é obrigado a ter integralmente pago ou titulado o espaço que ocupa, sob pena de aplicação do disposto nos artigos seis e treze destas normas de participação.
15. Depois de admitido, o expositor fica obrigado à aceitação das cláusulas do presente normativo e das directivas transmitidas por escrito ou pelo representante desta organização, bem como ao regulamento geral do evento em que estiverem globalmente inscritos.
16. Caso surja qualquer controvérsia relativamente aos termos deste contrato, na tentativa de negociar ou litigar a controvérsia dentro do razoável, fica estipulado o foro da Comarca de Faro, com renúncia a qualquer outro, para a resolução de qualquer conflito emergente.
17. Cada expositor tem direito a 25 convites duplos gratuitos para distribuir pelos seus clientes, podendo adquirir mais junto da organização, pelo preço unitário de 0,50€.
18. Os expositores e o seu pessoal, têm acesso ao recinto do certame uma hora antes deste abrir ao público e devem abandonar uma hora após o seu encerramento. Quando se verificar necessidade por parte do expositor de alteração ao disposto neste artigo, ela deverá ser colocada por escrito à organização e fica sujeita à sua aprovação.
19. Cada expositor terá direito, no máximo, a 8 cartões de expositor.
20. O acesso ao evento para os visitantes é feito através da aquisição de um ingresso cujo valor é de 2,00€.
21. Horário de funcionamento: Sexta e Sábado, das 15h00 às 00h00 e Domingo, das 15h00 às 21h00.
22. **Data da Feira: de 25 a 28 de Março de 2010. Data limite de entrega do presente boletim 04/03/2010.**
23. **A montagem será efectuada dias 23 e 24 de Março, das 09h00 às 19h00, e dia 25 de Março, das 09h00 às 12h00.**
24. **A desmontagem será efectuada no dia 29 de Março, das 09h00 às 19h00.**
25. **A inscrição será considerada como aceite, quando o presente boletim não for devolvido pela direcção da feira ao expositor interessado até 10 dias após a data de recepção.**

1. La organización puede ser obligada a modificar las fechas de apertura y cierre del evento y su horario de funcionamiento sin que ello implique ninguna obligación de compensar a los expositores, si no que debe informar los.
2. La distribución de los stands y su sitio son responsabilidad de la organización.
3. La organización puede impedir la exposición o en cualquier momento retirar de los stands productos que considera incompatible con la descripción en el certificado de registro.
4. El expositor no puede, bajo ninguna circunstancia, ceder, subarrendar o compartir la ocupación de su stand, incluso de forma gratuita, o promover los artículos que no están en el contrato de participación sin la autorización por escrito de la organización. El incumplimiento con este principio puede implicar el cierre del stand sin obligación, por parte de la organización, para compensar el expositor.
5. La organización podrá oponerse a cualquier solicitud si considera que el expositor sea o se convierta en una persona inconveniente y puede cancelar el registro ya realizado, caso se pruebe datos falseados del expositor y el incumplimiento con los términos de este reglamento y puede ser incluso negada su permanencia en el evento, sin ningún tipo de retorno del importe ya ha recibido por la organización.
6. La Organización reserva el derecho, en el momento de la montaje, de oponerse a la instalación de algún expositor que sea, o se convierta en una persona inoportuna, así como para mandar salir del recinto cualquier expositor, entidad o persona, que no acepte cualquier indicación o orden emitida por la organización, sin que se tenga de devolver cualquier suma ya recibida o pagar ninguna indemnización.
7. Todos los expositores deberán tener su stand equipado hasta las 12.00h del día de la inauguración del evento, salvo indicación en contrario, puede lo mismo implicar la pérdida de su stand, sin derecho a cualquier indemnización o la recuperación de cualquier suma ya pagada.
8. La vigilancia del recinto fuera del período de funcionamiento del evento es de la responsabilidad de la organización, perteneciente, sin embargo, para los expositores, vigilancia y seguridad de los stands y sus productos expuestos durante las horas de operación así como 1 hora antes de la apertura y 1 hora después del cierre del evento. Los stands nunca deberán permanecer sin supervisión.
9. Los expositores son responsables por los daños por si causados en las estructuras de los stands, así como cualquier otro lugar del recinto del evento.
10. La organización aconseja la existencia de un seguro realizado directamente por el expositor, siendo lo mismo de su responsabilidad.
11. La organización reserva el derecho, en la zona de los eventos promovidos por ella, de no permitir cualquier tipo de publicidad fuera de los stands o espacios asignados, así como cualquier emisión sonora en cualquiera de estos, salvo indicación en contrario.
12. La organización no puede ser responsable por los fracasos en cumplir sus obligaciones relacionadas con este contrato debido a huelgas, disturbios, actos de hostilidad o la guerra, cualquier fuego, rebelión, revolución, cataclismo, acontecimiento de cualquier naturaleza fuera de su control y otros problemas, siendo por eso exonerada de indemnizar cualquier expositor.
13. El expositor sólo podrá retirar artículos del recinto en el final del evento y después del cumplimiento de las cláusulas del reglamento. La organización reserva el derecho a retener los artículos expuestos hasta lo pleno cumplimiento de las obligaciones, en particular el pago completo del valor de su participación en el mismo.
14. El expositor, en la apertura del evento, está obligado a tener pagado en su totalidad o señalado el espacio que ocupa, bajo pena de aplicación de los artículos seis y trece estas reglas de participación.
15. Una vez admitida su participación, el expositor está obligado a aceptar las condiciones de este contrato transmitidos por escrito o por el representante de la organización, así como a la regulación general del evento en que esta inscrito.
16. Sin cualquier controversia sobre los términos de este contrato se estipula la Comarca Judicial de Faro, con renuncia a cualquier otra, para la resolución de cualquier conflicto.
17. Cada expositor tien derecho a 25 doble invitaciones gratuitamente a distribuir por sus clientes, y puede adquirir más con la organización, por precio unitario del 0,50€.
18. Los expositores y su personal tienen acceso al recinto del evento una hora antes de la apertura al público y deberán salir una hora después de su cierre. Cuando exista la necesidad a modificar las disposiciones en este artículo, debe lo mismo ser colocado por escrito a la organización y estará sujeto a su aprobación.
19. Cada expositor tendrán derecho, en máximo, a 8 tarjetas de expositor.
20. El acceso al evento para los visitantes se realiza mediante la adquisición de un ingreso cuyo valor es 2,00€.
21. **Horario: viernes y sábado, de las 15h00 hasta las 00h00 y domingo, de las 15h00 hasta las 21h00.**
22. **Fecha de la Feria: día 25 a 28 de Marzo de 2010. Fecha límite para la entrega de este boletín: 04/03/2010.**
23. **El montaje se llevará a cabo día 23 y 24 de Marzo, de las 09:00 hasta las 19:00 y día 25 de Marzo de las 09:00 hasta las 12:00.**
24. **La desmontaje se llevará a cabo día 29 de Marzo de las 09:00 hasta las 19:00.**
25. **La inscripción será considerada como aceptada cuando este informe no es devuelto por la organización de la feria dentro de los 10 días de la fecha de recepción.**

1. The organization may be forced to change the dates of opening and closing of event, as well as opening hours, without involving any obligation to compensate the exhibitors, but shall inform in due time of the same.
2. The distribution of stands as well as its location is the Organizations responsibility.
3. The organization can stop the exhibition at any time, or order to remove from the stand products that they find incompatible with the description on this participation contract.
4. The exhibitor is not allowed to give in, sublet or share the stand occupation right, even for free, neither promote goods that are not in the participation contract, without the organizations authorization, being the same requested in writing. The non observance of this beginning can implicate the stand closing without the return of the amount already payed nor any compensation.
5. The organization may refuse the registration if understood that the exhibitor is or will become an inconvenient person, as well as cancel the registration already made if the data indicated by the exhibitor is false or in non-compliance with the terms of this participation contract. The exhibitor may as well be refused the right to remain at event's perimeter without the return of the amount already payed nor any compensation.
6. The Organization reserves the right to, at the time of the assembly, refuse the installation of any exhibitor that is or becomes inconvenient person himself or herself, as well as the right to expel from the events perimeter any exhibitor, entity or individual, whom does not accept any indication or order issued by the organization without the return of the amount already payed nor any compensation.
7. All the exhibitors must have the stand set up until 12.00 pm on opening day, except for opposed indication. If that does not happen, it can implicate the loss of the stand, without without the return of the amount already payed nor any compensation.
8. The surveillance and security of the exhibition is the competence of the Organization. belonging however to the exhibitors the stands and their exposed products surveillance and safety during the exhibition schedule as well as 1 hour before opening and 1 hour after closing. The stands should not stay without supervision.
9. The exhibitor is responsible for any damage caused by him/her on the provided stand structure as well as on any other place of the events enclosure.
10. The organization advises the existence of an insurance done directly by the exhibitor, being the same their own responsibility.
11. The organization reserves the right not to allow, in the area of the events by them promoted, any type of advertising outside the stands or spaces attributed, as well as any noise emission, unless otherwise specified.
12. The organization may not be liable by failures in fulfilling their obligations relating to this contract due to strikes, disturbances, acts of hostility or war, fire, rebellion, revolution, cataclysm, occurrence of any nature outside their control or other impeditive difficulties, being therefore exonerated of any compensation to the exhibitors.
13. The exhibitor may only withdraw articles from the exhibition at the end of the event and after the fulfilling the regulation clauses. The organization reserves the right to withhold articles exposed until full compliance with obligations, in particular the full payment of value concerning its participation in the event.
14. Until the beginning of the event the exhibitor is obligated to have paid in full the space occupied, under penalty of application of articles 6 and 13 of this participation contract.
15. After admission the exhibitor is forced to the acceptance of the terms in present participation contract.
16. In case of controversy relatively to the terms of this participation contract, in the attempt to negotiate or to fight it reasonably, is stipulated that the process will be handled by the Comarca de Faro, denying to any other institution the resolution of emerging conflict.
17. Each exhibitor is intitled to 25 free double invitations to distribute to their costumers, however the exhibitor can acquire more from the organization for the unitary price of 0,50€.
18. The exhibitors and personnel have access to the event's perimeter one hour before it's opening and should leave one hour after closing. When verified the exhibitors need to change the determination on this article, should present it in writing to the organization and subject it to the organization's approval.
19. Each exhibitor is entitled to 8 exhibitor cards.
20. The event access for visitors is made through the acquisition of an entrance which value is 2,00€.
21. Schedule of exhibition: friday and saturday from 3 pm until 12 pm and sunday from 3 pm until 9 pm.
22. **Date of the Fair: from the 25th to the 28th of March of 2010. Deadline to the delivery of this participation contract: 04/03/2010.**
23. **The exhibition will be assembled on the 23nd and 24th of March from 9 am till 7 pm and on the 25th of March from 9 am till 12 pm.**
24. **The fair dismantling will be carried on the 29th of March from 9 am till 7 pm.**
25. **The present application should be considered as valid when it is not returned to the interested person, by the fairs organization, until 10 days after it has been delivered.**